ES

Descripción y uso previsto:
Cincha de epicondilitis y cincha patelar para aportar compresión regulable, calor y mejora de la capacidad propioceptiva del usuario. Gracias a su diseño se adapta a cualquier contorno. No guarda lado.
Indicaciones:
ATOS705 Cincha patelar para el tratamiento de las siguientes patologías: Osgood-Schlatter, condromalacia rotuliana, tendinitis del tendón rotuliano, acciones deportivas con extensión forzada de la rodilla.
ATOS205 Cincha de epicondilitis para el tratamiento de las siguientes patologías: Epicondilitis (codo de tenista) y epitroclea (codo de golfista).
Contraindicaciones:
- No usar en cicatrices abiertas con hinchazón
- No usar si la zona donde se coloca la órtesis está infectada.
- No usar en caso de alergias cutáneas por contacto con los materiales biocompatibles.
- Dejar de utilizar si la zona comienza a enrojecerse y/o acuma excesivo calor.

Precauciones:
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Para que la ortesis pueda ejercer su función, se debe quedar ajustada correctamente a la morfología del paciente. La primera colocación y ajuste de la ortesis debe realizarse bajo la supervisión de personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc.).
- Respete siempre las instrucciones de limpieza y de mantenimiento de los indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su aplicación.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- El peen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de microgancho para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Aquinas materiales del overdrawn son ignífugos por lo que se recomienda no utilizarlo en ambientes con excesivo calor, fuegos o radiaciones.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- Consulte a su médico si puede retirarse la ortesis durante el baño o ducha, en caso contrario, cubra o proteja la ortesis del agua.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

Instrucciones para una correcta colocación:
ATOXS205:
- La cincha debe situarse en el antebrazo, alrededor de la parte más próxima al codo, en una posición neutral, es decir, ligeramente inclinada y con la musculatura relajada, a unos 3 cm por debajo del codo, permitiendo la completa flexión hasta 90°.
La ortesis puede usarse con o sin almohadilla en función de las necesidades del paciente. Si se usa la almohadilla la presión será mayor, en este caso la almohadilla se debe colocar en la zona circular de la cincha, como se muestra en la Fig. 1.
- Ajuste los velcros en el sentido de la tracción deseada hasta conseguir la compresión para un grado firme pero cómodo. Fig. 2 y 3.

ATOS705:
- Colocación de la almohadilla: Para su correcta colocación observe que el logotipo este hacia arriba Fig. 5 y que la almohadilla esta correctamente colocada y centrada. Fig. 4
- Separe las cinchas de regulación dejándolas completamente libres.
- Introduzca la rótula en la pierna situando el apoyo rotuliano de silicona justo por debajo de la rótula y por encima de la tuberosidad de la tibia. Con la rodilla en flexión, (paciente sentado) tense las cinchas de sujeción equitativamente hasta obtener la compresión deseada, procurando que el apoyo del tendón rotuliano quede perfectamente centrado. Fig. 6 y7
- Coloque al paciente de pie y pídale que camine, si la compresión es excesiva libere ligeramente las cinchas de sujeción. Fig. 8

Mantenimiento del producto – Instrucciones de lavado:
Para lavar las partes textiles, cerrar los microganchos, y lavar a mano con un jabón neutro (máx. 30°). No usar lejía. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc.
Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que están establecidos el usuario y/o paciente.

AR

الوصف والاستخدام المتوقع:
حزام التهاب القلقمة وحزام الرضفة يوفران ضغطاً قابلاً للتنظيم وحرارة وتحسين قدرة المتقبل الحس العميق لدى المستخدم. يفضل تصميمهما بإتجاهين مع أي محور لا تحفظ جانب.
الاستطبابات:
ATOXS705 حزام الرضفة لعلاج الأمراض التالية: داء أوزغود-شلاتر، تليين غضروف الرضفة، التهاب الوتر الرضفي، التأثيرات الرياضية تمتد الركبة القسري.
ATOXS205 حزام التهاب القلقمة لعلاج الأمراض التالية: التهاب القلقمة (كوع لاعب التنس) و التهاب القلقمة الإنسي (كوع لاعب الغولف).
موانع الاستعمال:
- لا تستخدمه على الندوب المفتوحة مع التورم
- لا تستخدمه إذا كانت المنطقة التي تم وضع جهاز التقويم يظهر عليها طوقة
- لا تستخدمه في حالة حساسية الجلد بسبب ملامسة المواد المتوافقة حيوياً
- توقف عن استخدامه إذا بدأت المنطقة بالاحمرار و/أو تراكم الحرارة الزائدة

تحذيرات:
- يجب أن تقرأ هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم وإذا كان لديك أي استفسار، فم بمشاورة طبيبك أو أهل المنزل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- لكي يستطيع جهاز التقويم من أداء وظيفته، يجب ضبطه تماماً على شكل جسم المريض. يجب أن يتم وضع جهاز التقويم وضبطه لأول مرة تحت إشراف موظفين مؤهلين (طبيب، فني تقويم العظام، إلخ).
- احرص دائماً على مراعاة إرشادات الاستعمال العامة و التعليمات الخاصة التي يصفها الطبيب.
- يجب أن يأخذ الأخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
- في مناطق الضغط، يجب أن يكون الجلد سليماً أو شديد الحساسية.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا أنه لم يرتبط بمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية مع مرضى آخرين.
- يعتمد حسن أداء أجهزة التقويم على مثانة العناصر التي تتكون منها هذه الأجهزة. تجدر الإشارة إلى أنه يجب أن يتم تقييم بشكل دوري، و في تقدير الأخصائي الطبي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض أن يقرر إن صلاحية هذا المنتج أو عدم صلاحيته، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- يجب أن يكون الأخصائي قادراً على سحب المنتج من التداول.
- لا تستخدم الأطفال بالقرب من الجهاز.

تعليمات لوضع صحيح:
ATOXS205:
- يجب وضع الحزام على الساعد، حول الجزء الأقرب من الكوع، في وضع محايد، أي مائل قليلاً مع العضلات مرتخية، حوالي 3 سم تقريباً تحت الكوع، مما يسمح بانثناء كامل حتى 90 درجة.
يمكن استخدام جهاز التقويم مع حشية أو بدونها حسب احتياجات المريض. إذا تم استخدام الحشية فسيكون الضغط أكبر، وفي هذه الحالة يجب وضع الحشية في المنطقة الدائرية للحزام، كما هو موضح في الشكل 1.
- اضبط مغالق الفيلكرو و بممارسة السحب المطلوب حتى الحصول على الضغط بدرجة ثابتة ولكن مريحة. الشكل 2 و 3

ATOXS705:
- وضع الحشية: لوضعها الصحيح لابد من أن الشعار يكون إلى الأعلى الشكل 5 و أن الحشية موضوعة ومتمركزة بشكل صحيح الشكل 4.
- الحزامان الجانبيان للتنظيم يجب أن يبقيا مفتوحين بعناية لأن الضغط مرتبط بدرجة شد الخيوط. (3 درجة كحد أقصى). لا تستخدم المهبطات. لا تعرضه لمصادر الحرارة المباشرة مثل المدافئ أو أجهزة التدفئة و التعريض المباشر للشمس، إلخ.

ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة و السلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

CS

Popis a určené použití:
Epikondylární páska a infrapatelární páska umožňují nastavit kompresi, hřejí a zlepšují sebevnímání uživatele. Díky svému designu je vhodná pro jakýkoli obvod. Oboustranné použití.
Indikace:
ATOX705 Infrapatelární páska pro léčbu následujících onemocnění: Osgood-Schlatterova choroba, chondropatie čéšky, zánět šlach v čéškovém úponu, sportovní činnosti s displozibilním zatížením kolena.
ATOXS205 Epikondylární páska pro léčbu následujících onemocnění: Epikondylitida (tenisový, golfový či otěžpásky loket).
Kontraindikace:
- Nepoužívejte u otevřených stevřených jizev.
- Nepoužívejte, pokud je oblast, kam se má ortéza nasadit, zanícená.
- Nepoužívejte v případě kožní alergie na kontakt s biokompatibilními látkami.
- Přestaňte ortézu používat, pokud zóna zarudne a/nebo se začne přehřívat.

Čemu věnovat pozornost:
- Před použitím ortézy si pečlivě pročtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- V zájmu účinného působení ortézy musí být výrobek správně nastavený pacientovi na míru. Pro nasazení a nastavení ortézy je třeba provádět pod dohledem kvalifikované osoby (lékař, ortopedický pracovník apod.)
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je oprávněnou osobou předepsat a určit jaký trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V kompromovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je jejímu stavu třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případné zachycené nitky, chlupy apod., aby zůstala zachována jejich přilnavost.
- Některé materiály výrobku nejsou nehořlavé, takže ho nedoporučujeme používat v místech, kde je příliš teplo, v blízkosti ohně nebo radiačního záření.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Zkonzultujte s ošetřujícím lékařem, zda můžete ortézu odložit při koupeli nebo ve sprše, v opačném případě ji pokryjte a/nebo nechte chránit před stykem s vodou.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

Pokyny pro správné nasazení:
ATOXS205:
- Páska umístěte na předloktí, kolem oblasti v blízkosti lokte, asi 3 cm pod něj, a to tak, že předloktí bude v neutrální poloze, tedy zlehka nakloněné, a svalstvo uvolněné. Nasazená páska musí umožňovat kompletní 90° flex.
Ortézu lze používat s polštářkem či bez něj, podle potřeb pacienta. Při použití polštářku bude tlak větší, v tomto případě je třeba polštářek umístit do kulaté oblasti pásky, viz obr. 1
- Upněte velcry na suchý zip tak, aby poskytovali požadovaný nátlak, dostatečně silný, ale pohodlný. Obr. 2 a 3.

ATOX705:
- Nasazení polštářku: Pro správný způsob nasazení dbejte na to, aby logo směřovalo nahoru (viz obr. 5) a polštářek byl správně umístěný a vystředěný. Obr. 4
- Odděle stabilizační pásky a ponechte je zcela volné.
- Položte pásek na nohu tak, aby se silikonová čéšková opěrka nacházela těsně pod čéškou a nad holenním výstupkem. Při ohnutém koleni (pacient sedí) napněte stejnoměrně stahovací pásky, dokud neobdržíte požadované kompresse, a přitom dbejte na to, aby opěrka čéškového vacu zůstala vystředěná. Obr. 6 a 7
- Až se pacient postaví a projde, pokud je kompresse příliš silná, uvolněte trochu stahovací pásky. Obr. 8

Údržba výrobku – Pokyny k praní:
Při praní textilních částí sepněte suché zipy a perte ručně jemným mýdlem (max. na 30 °C). Nepoužívejte bělidla. Nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod.
Poznámka: Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DE

Beschreibung und vorgesehene Nutzung:
Der Epicondylitis-Gurt und der Patella-Gurt bieten regulierbare Kompression, Wärme und verbessern die propriozeptive Fähigkeit des Patienten. Dank ihres Designs passen sie sich an jede Kontur an. Sie sind beidseitig verwendbar.
Indikationen:
ATOX705 Patella-Gurt für die Behandlung der folgenden Pathologien: Osgood-Schlatter, Peripatellares Schmerzsyndrom, Sehnenscheidentzündung der Patellasehne, sportliche Aktivitäten mit extremer Dehnung des Knies.
ATOX205 Epicondylitis-Gurt für die Behandlung der folgenden Pathologien: Epicondylitis (Tennisarm) und Golfer-Ellbogen.
Gegenanzeigen:
- Nicht auf offene Narben mit Schwellung verwenden.
- Nicht verwenden, wenn der Bereich, auf dem die Orthese angelegt wird, entzündet ist.
- Nicht verwenden bei Hautreaktionen aufgrund des Kontakts mit den biokompatiblen Materialien.
- Verwenden Sie die Orthese nicht mehr, wenn sich der Bereich zu roten beginnt und/oder übermäßige Hitze entwickelt.

Vorsichtsmaßnahmen:
- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an das Geschäft, in dem Sie diese Orthese erworben haben.
- Damit die Orthese ihre Funktion erfüllen kann, muss sie korrekt an die Morphologie des Patienten angepasst werden. Die erste Anlegung und Einstellung der Orthese müssen unter Aufsicht von qualifiziertem Personal (Arzt, Orthopaede etc.) durchgeführt werden.
- Befolgen Sie stets die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die besonderen Anweisungen, die der Arzt verordnet hat.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn eine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die eventuelle Anwendung von Cremes zusammen mit der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Druckbereichen darf die Haut weder verletzt noch überempfindlich sein.
- Obwohl die Orthese nicht für eine Einwegbenutzung bestimmt ist, darf sie nur bei einem einzigen Patient verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt von dem Zustand der Elemente ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen müssen diese in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das Gesundheitspersonal, das für die Behandlung des Patienten zuständig ist, kann den Patienten über die Eignung des Produktes, oder über den Verschleißgrad seines Austauschs informieren, wenn es beschädigt oder abgenutzt ist.
- Es wird empfohlen, die Mikrohaken Schenellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktionalität beizubehalten und Rückstände von Fusen usw. zu entfernen, die sich möglicherweise festgeklebt haben.
- Einige Materialien des Produkts sind nicht feuerbeständig, daher wird empfohlen, es nicht in Umgebungen mit übermäßiger Hitze, Feuer oder Strahlung zu verwenden.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Fragen Sie Ihren Arzt, ob die Orthese beim Baden oder Duschen abgenommen werden kann; wenn nicht, decken Sie die Orthese ab oder schützen Sie sie vor Wasser.
- Kinder dürfen nicht mit dieser Vorrichtung spielen.

Anweisungen für ein ordnungsgemäßes Anbringen:
ATOXS205:
- Der Gurt muss sich am Unterarm an der dem Ellbogen am nächsten liegenden Stelle in neutraler Position befinden, d. h. leicht gebeugt und mit entspannter Muskulatur, etwa 3 cm unterhalb des Ellbogens angelegt, wobei eine vollständige Beugung bis zu 90° möglich ist.
Die Orthese kann mit oder ohne Polster verwendet werden, je nach den Bedürfnissen des Patienten. Wenn das Polster verwendet wird, ist der Druck höher; in diesem Fall sollte das Polster in den kreisförmigen Bereich des Gurtes angelegt werden, wie in Abb. 1 dargestellt.
- Stellen Sie die Klettverschlüsse ein, indem Sie die gewünschte Zugkraft ausüben, bis die Kompression für einen festen, aber bequemen Sitz erreicht ist. Abb. 2 und 3.

ATOX705:
- Anbringung des Polsters: Achten Sie bei der richtigen Anbringung darauf, dass das Logo nach oben gerichtet ist, Abb. 5, und dass das Polster richtig positioniert und zentriert ist. Abb. 4
- Trennen Sie die Einstellgurte, ohne sie vollständig zu lösen.
- Führen Sie den Gurt so in das Bein ein, dass sich die Silikon-Kniescheibenstütze genau unter der Kniescheibe und über dem Tuberositas tibiae des Schienbeins befindet. Ziehen Sie mit gebeugtem Knie (sitzender Patient) die Gurte gleichmäßig an, bis die gewünschte Kompression erreicht ist, und achten Sie darauf, dass die Stütze der Patellasehne perfekt zentriert ist. Abb. 6 und 7.
- Bringen Sie den Patienten in eine stehende Position und bitten Sie ihn, zu gehen; wenn die Kompression für ihn zu stark ist, lösen Sie die Gurte leicht. Abb. 8

Produktpflege - Waschanweisungen:
Um die Textilteile zu waschen, schließen Sie die Mikrohaken und waschen Sie sie per Hand mit einer Neutralseife (max. 30°). Keine Lauge verwenden. Keine direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen.
Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

DK

Beskrivelse og brug:
Tennisbuestrop og knæstrop, som giver regulerbar kompression, varme og forbedrer brugerens muskel-led-sans. Takket være udformningen tilpasser den sig enhver kontur. Kan bruges til både højre og venstre side.
Indikationer:
ATOX705 Knæstrop til behandling af følgende lidelser: Osgood-Schlatter, patellofemoralt syndrom, inflammation af knæskallesenen, sportsudøvelse med udpræget udstrækning af knæet.
ATOX205 Tennisalbuestrop til behandling af følgende lidelser: Epicondylitis (tennisalbue) og epitrochlitis (golfalbue).
Kontraindikationer:
- Anvend ikke på åbne sår med hævelse.
- Må ikke anvendes på det sted, hvor ortosen er placeret, er inficeret.
- Må ikke anvendes i tilfælde af hudallergi pga. kontakt med de biokompatible materialer.
- Afbryd brugen, hvis området begynder at blive rødt og/eller bliver for varmt.

Forholdsregler:
- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte puden.
- For at denne ortose kan udføre sin funktion, skal den tilpasses korrekt til den pågældende patient. Den første påsætning og tilpasning af ortosen skal foretages under opsyn af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Følg altid brugsanvisninger og specielle anvisninger for patienten.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever enhver form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områder med tryk må huden ikke være beskadiget eller overfølsom.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- For at begrænse varme akkumulering, undgå at udsætte produkt for meget varme og fugtighed, fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-stykket.
- Nogle af materialerne i produktet er ikke brandhæmmende, og det bør derfor ikke anvendes i omgivelser med overdrevent varme, fugtighed eller stråling.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Spørg din læge, om du kan tage ortosen af i badekar eller brusebad, og hvis ikke det er tilfældet, skal den dækkes til eller beskyttes mod vandet.
- Undgå, at børn leger med produktet.

Vejledning i korrekt placering:
ATOXS205:
- Stroppen anbringes på den del af underarmen, der er tættest på albuen, i en neutral stilling, dvs. let bøjet og med afslappede muskler, ca. 3 cm under albuen, således at der er mulighed for fuld flexion op til 90°.
Bandagen kan anvendes med eller uden pude, afhængigt af patientens behov. Hvis der anvendes pude, vil trykket være højere, og i så fald skal puden placeres i stroppens cirkelformede omrade, som vist i fig. 1.
- Juster Velcro-lukninger med den ønskede stramning, indtil der opnås en fast, men bekvem, kompression. Fig. 2 og 3.

ATOX705:
- Placering af pude: For at sikre korrekt placering skal du sørge for, at logoet vender opad Fig. 5, og at puden er korrekt placeret og centreret. Fig. 4
- Adskil reguleringsstropperne, så de er helt fri.
- Sæt stroppen på benet med silikonepolsten lige under knæskallen og over skinnebenskrogen, med bøjet knæ (siddende patient) strammes stropperne jævnt, indtil den ønskede kompression er opnået, og det sikres, at pelotten til knæskallesenen er perfekt centreret. Fig. 6 og 7
- Bring patienten i stående stilling og bed den pågældende om at gå, hvis kompressionen er for kraftig, skal stropperne løsnes en smule. Fig. 8

Pleje af produktet - vaskeanvisning:
Før vask af tekstildele skal Velcro-lukningerne lukkes, hvorefter de kan vaskes i hånden med en neutral sæbe (maks. 30°). Brug ikke blegemiddel. Må ikke udsættes for direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys, osv.
Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

EL

Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:
Ιμάντας έξι επικονδυλίτιδας και ιμάντας του γόνατος, παρέχουν ρυθμιζόμενη συμπίεση, ζέστη και βελτιώνει την ιδιοδεκτική ικανότητα του χρήστη. Χάρη στο σχέδιο τους προσαρμόζονται σε οποιαδήποτε περίμετρο. Δεν έχει πλευρά.
Ενδείξεις:
ATOX705 Ιμάντας επιγονατίδας για την θεραπεία των παρακάτω παθήσεων: Osgood-Schlatter, χονδροπαθέας του γονάτου, τενοντίτιδα του επιγονατιδικού τένοντα, αθλητικές δραστηριότητες με υπερέκταση του γονάτου.
ATOX205 Ιμάντας έξω επικονδυλίτιδας για την θεραπεία των παρακάτω παθήσεων: Έξω επικονδυλίτιδα (αγκώνας του τενίστα) και έσω επικονδυλίτιδα (αγκώνας του γκολφ).
Αντενδείξεις:
- Μην χρησιμοποιείτε σε ανοιχτές ουλές με οίδημα
- Μην χρησιμοποιείτε αν η περιοχή όπου τοποθετείται ο ανδρέμονας είναι προοβλεβλημένη.
- Μην χρησιμοποιείτε σε περίπτωση αμβλυωπίας αλλεργιών λόγω επαφής με βιοσυμβατά υλικά.
- Σταματήστε να χρησιμοποιείτε αν η περιοχή αρχίζει να κοκκινίζει και/ή συγκεντρώνεται υπερβολική θερμότητα.

Προφυλάξεις:
- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Για μία σωστή χρήση η ορθοπεδική συσκευή πρέπει να προσαρμόζεται σωστά στο σώμα του ασθενή. Η πρώτη τοποθέτηση και προσαρμογή του κηδεμόνα πρέπει να πραγματοποιηθεί υπό εποπτεία ειδικού προσωπικού (γιατρού, τεχνικό ορθοπεδικού, κλπ.).
- Ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο ειδικός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθηση σας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιοδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο ειδικός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών κοντά στις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο ειδικός σας.
- Στα σημεία πίεσης δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο χρήσης απλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό ο λόγος πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση φθοράς ή φθαρμένου ζευγαριού (ημιά) ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκλίπ/ιμάντων με μικρογάντζο για να αφαιρεθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλόιλιστα, εφαρμόζοντας τα υλικά που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Κάποια υλικά του προϊόντος δεν είναι ανθεκτικά στη φωτιά δεν συνιστάται η χρήση τους σε περιβάλλον με υπερβολικές θερμοκρασίες, φωτιά ή ακτινοβολία.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας αν μπορείτε να απομακρύνετε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου ή ντους, σε αντίθετη περίπτωση, καλύψτε ή προστατεύετε τον κηδεμόνα από το νερό.
- Μην επιτρέπετε τον παιδιά να παίξουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:
ATOXS205:
- Ο ιμάντας πρέπει να τοποθετηθεί στο αντιβράχιο, γύρω από το πληησέστερο χρώμα στον αγκώνα, σε μια ουδέτερη θέση, δηλαδή με ελαφριά κλίση και με το μυϊκό σύστημα χαλαρό, περίπου 3 εκ κάτω από τον αγκώνα, επιτρέποντας μια πλήρη κάμψη έως τις 90°.
Ο κηδεμόνας μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ή χωρίς μαξιλαράκι ανάλογα με τις ανάγκες του ασθενή. Αν χρησιμοποιηθεί το μαξιλαράκι η πίεση θα είναι μεγαλύτερη, σε αυτή την περίπτωση το μαξιλαράκι πρέπει να τοποθετηθεί στο κυκλικό τμήμα του ιμάντα, όπως δείχνει η Εικ 1.
- Προσαρμόστε τα κουμπώματα βέλκρο ανάλογα με την επιθυμητή έλξη μέχρι να αποκτήσετε μια συμπίεση με σταθερότητα αλλά και άνεση. Εικ. 2 και 3.

ATOX705:
- Τοποθέτηση του μαξιλαριού: Για τη σωστή τοποθέτηση πρέπει το λογότυπο να είναι προς τα πάνω Εικ. 5 και το μαξιλαράκι να είναι σωστά τοποθετημένο και να βρίσκεται στο κέντρο. Εικ. 4
- Διαχωρίστε τους ιμάντες ρύθμισης σφίγγοντας τους πλήρως ελεύθερους.
- Ενθέτετε τον μηρό μέσα στο κηδεμόνα κάνοντας τον ιμάντα του γόνατος κάτω από ουλώνη αφαιρέθεις από κάτω από την επιγονατίδα και πάνω από τον κνημιαίο κόνδυλο. Με το γόνατο κεκαμένο, (ο ασθενής καθιστός) τανύστετε τους ιμάντες στήριξης στον ίδιο βαθμό μέχρι να αποκτήσετε την επιθυμητή συμπίεση, φροντίζοντας το στήριγμα του επιγονατιδικού τένοντα να βρίσκεται ακριβώς στο κέντρο. Εικ. 6 και 7
- Τοποθέτησε σε όρθια θέση τον/την ασθενή και ζητήστε του/της να περπατήσει, αν το σφίξιμο είναι υπερβολικό χαλαρώστε ελαφρώς τους ιμάντες συγκράτησης. Εικ 8

Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:
Για να πλύνετε τα υφασμάτινα μέρη, κλείστε τα αυτοκλίπτα βέλκρο και πλύνετε στο χέρι με ουδέτερο σαπούνι (έως 30°). Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχο φυσικόνερο. Μην εκθέτετε σε φαγώνες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο, κλπ.
Σημειωση: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνέβεται με το προϊόν.

ET

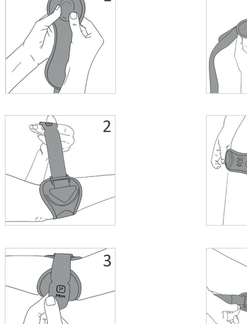
Kirjeldus ja otstarve:
Epikondüliidi tugiside ja põlvekedra tugiside avaldab reguleeritavat survet, soojendab ja parandab kasutaja lihastaju võimet. Tänu oma kujundusele kohandub igasugune kontuuriga. Sobib mõlemale jalale.
Näidustused:
ATOX705 Põlvekedra tugiside järgmiste haigusseisundite raviniseks: Osgood-Schlatteri tõbi, põlvekedra kondromalaatsia rotuliennde, tendinite du tendon rotulien, actions sportives avec extension forcée du genou.
ATOX205 Epikondüliidi tugiside järgmiste haigusseisundite raviniseks: Lateraalne epikondüliit (tenisemängija küünarnukk) ja mediaalne epikondüliit (golfmängija küünarnukk).
Vastunäidustused:
- Mitte kasutada tugisi ja lahtistel armidel.
- Mitte kasutada, kui koht, kuhu ortoos paigaldatakse, on nakkuslik.
- Mitte kasutada biokõlbmatute materjalide kokkupuutest tingitud nahaallergiate korral.
- Kui koht hakkab punetaja ja/või muutub liiga kuumaks, lõpetada toote kasutamine.

Ettevaatusabinõud:
- Enne ortooside kasutamist lugege hoolikalt käesolevat juhendit. Kahtluste korral konsulteerige arstiga või teile ortoosi müünud asutusega.
- Selleks et ortoos täidaks oma funktsiooni, peab see olema õigesti kohandatud patsiendi kehakujuga. Esimese kasutamise ja reguleerimise peab juhendama kvalifitseeritud spetsialisti (arst, ortopeediatehnik jne) järelevalve all.
- Järgige alati kasutusjuhiseid ja erimäärdustusi, mille on arst välja kirjutanud.
- Arst on ravi väljakirjutamise ja selle kestuse otsustamise ning ravi jälgima kvalifitseeritud isik.
- Kui tähelaatse mõnda kõrvaltoimet, naha vaevust või ülitundlikkust, tuleb sellest viivitamatult arstile teatada.
- Arst peab arvesse võtma võimalikku toopiliste salvide kasutamist, koos ortoosi kasutamisega.
- Tugipiirkondades, mis on surve all, ei tohi nahk olla vigastatud ega ülitundlik.
- Kuigi ortoos ei ole mõeldud ühekordseks kasutuseks, on see ainult ühe patsiendi jaoks. Ärge kasutage neid uuesti teistel patsientidel.
- Ortoosi õige kasutus sõltub selle komponentide seisukorrast, mistõttu tuleb see perioodiliselt ülevaatamisele allutada. Tervishoiutöötaja, kes patsiendi ravi jälgivad, võivad soovitada patsiendile sobivat toodet või millal on sobiv toode vähja vahetada, kui toote seisukord on halvenenud või toode on kulunud.
- Takjakinnitite funktsionaalsuse säilitamiseks soovitatakse hoida takjakinnitused puhtana, eemaldades materjalid, mis võivad olla nende külge kinni jäänud.
- Mõned toote materjalid ei ole tulekindlad, mistõttu on soovitatav toodet mitte kasutada liiga kuumas, tules ja kiirguses ja/või ekstreemsetes tingimustes.
- Puhastage toodet regulaarselt ja hoidke õiget isiklikku hügieeni.
- Küsige arstilt nõu, kas ortoose võib vanni või dušši ajaks ära võtta. Vastasel juhul tuleb ortoos kinni katta või kaitsta veest.
- Ärge lubage lastel selle seadisega mängida.

Jalanõud õigesti paigaldamiseks:
ATOXS205:
- Rihm tuleb asetada käsivarrele, selle ümber küünarnukile lähimas kohas neutraalsesse asendisse, st kergelt kallutatud ja lõdvestatud lihastega, umbes 3 cm küünarnukist allpool, nii et küünarnukki saab täielikult painutada kuni 90° nurga all.
- Ortoosi võib kasutada koos padjaga või ilma padjaline, olenevalt patsiendi vajadustest. Padjaniga koos kasutamisel on surve suurem. Sel juhul tuleb padjand asetada rihma ringikujulise kohta, nagu on näidatud joonisel 1.
- Reguleerige takjakinnitused, tõmmates neid, kuni saate tugeva suve, aga tugevast pingest ülemäärast. Jn. 2 ja 3.

ATOX705:
- Padjandi asetamine: Õigesti kohale asetamiseks jälgige, et logo oleks ülespoole (Jn 5) ja et padjand oleks õigesti asendis ja keskel. Jn. 4
- Eraldage reguleerimisirihmad üksteisest ja jätke need täiesti vabaks.
- Pange rihm ümber sääre, nii et silikoonist põlvekedratugi jääb täpselt põlvekedra alla ja säärelisi luumuna tuberositas tibiae. Põlv painutatud asendis (patsient istub), tõmmake kinnitusrihmad võrdselt pingule soovitud surveni, jälgides, et põlvekedra kõõluse tugi jääb täpselt keskele. Jn 6 ja 7
- Paluge patsiendil püsti tõusta ja kõndida. Kui surve on liiga tugev, laske kinnitus

ATXOS205



ATXOS705

IT

Descrizione e indicazione d'uso:
Il cinturino per epicondilite e il cinturino sottoroturoleo forniscono compressione regolabile e calore, e migliorano la capacità propriocettiva del paziente. Grazie al loro design si adattano a ogni paziente. Possono essere indossati su entrambi i lati.
Indicazioni:
ATXOS705 Il cinturino sottoroturoleo è indicato per il trattamento delle seguenti patologie: Osgood-Schlatter, condromalacia rotulea, tendinite del tendine rotuleo, azioni sportive con estensione forzata del ginocchio.
ATXOS205 Il cinturino per epicondilite è indicato per il trattamento delle seguenti patologie: Epicondilite (gomito del tennista) ed epitroclеite (gomito del golfista).
Controindicazioni:
- Non usare su cicatrici aperte con problemi.
- Non usare se l'area in cui è posizionato l'ortesi è infetta.
- Non usare in caso di allergie cutanee dovute al contatto con materiali biocompatibili.
- Smettere di usare se l'area inizia ad arrossarsi e/o accumula calore eccessivo.

Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Per svolgere la sua funzione, l'ortesi deve essere correttamente adattata alla morfologia del paziente. Il primo posizionamento e regolazione dell'ortesi deve essere effettuato sotto la supervisione di personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.).
- Rispettare sempre le istruzioni per l'uso generali e le indicazioni specifiche prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e stabilire la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di pressione, la pelle non deve essere lesionata né ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue dal trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se il prodotto si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide con microgranci per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero esservi rimasti attaccati.
- Alcuni materiali del prodotto non sono ignifughi, pertanto si consiglia di non utilizzarlo in ambienti con calore eccessivo, fuoco o radiazioni.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Consultare il proprio medico per sapere se l'ortesi può essere rimossa durante il bagno o la doccia; in caso contrario coprirla o proteggerla dall'acqua.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Istruzioni per un uso corretto:
ATXOS205:
- Il cinturino deve essere posizionato sull'avambraccio, intorno alla parte più vicina al gomito, in posizione neutra, così leggermente inclinato e con la muscolatura rilassata, circa 3 cm sotto il gomito, consentendo la completa flessione fino a 90°.
L'ortesi può essere utilizzata con o senza imbottitura a seconda delle esigenze del paziente. Se si utilizza l'imbottitura la pressione sarà maggiore, in questo caso l'imbottitura deve essere posizionata nella zona circolare del cinturino, come mostra la Fig. 1.
- Regolare le chiusure in velcro esercitando la trazione desiderata fino ad ottenere una compressione salda ma confortevole. Fig. 2 e 3.

ATXOS705:
- Posizionamento dell'imbottitura: Per il corretto posizionamento, verificare che il logo sia rivolto verso l'alto (Fig. 5) e che l'imbottitura sia posizionata e centrata correttamente. Fig. 4.
- Separare i cinturini di regolazione lasciandoli completamente liberi.
- Inserire il cinturino nella gamba posizionando il supporto rotuleo in silicone appena sotto la rotula e sopra la tuberosità tibiale. Con il ginocchio flesso (paziente seduto), tirare in egual misura i cinturini di regolazione fino a ottenere la compressione desiderata, fissando in modo che il supporto del tendine rotuleo sia perfettamente centrato. Fig. 6 e 7.
- Far mettere il paziente in piedi e chiedergli di camminare, se la compressione è eccessiva allentare leggermente i cinturini di fissaggio. Fig. 8.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Per lavare le parti in tessuto chiudere i microgranci e lavare con sapone neutro (max. 30 °C). Non utilizzare candeggina. Non esporre a fonti di calore diretto come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.
Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato ai produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

LV

Apraksts un paredzētais lietojums:
Epikondīlītu siksna un cūļa siksna siksna, kas nodrošina regulējamu kompresiju, siltumu un lietotāja propriocepitīvās spējas uzlabošanu. Pateicoties tās konstrukcijai, tā pielāgojas jebkuram apkārtrmēram. To var izmantot abpusēji.
Indikācijas:
ATXOS705 cēļa skriemeļa siksna piemērota šādu patoloģiju ārstēšanai: Osguda-Šlatera slimība, cēļa skriemeļis hondromalācija, cēļa cīpslas tendinīts, sporta aktivitātes ar piespiedu cēļa pagarinājumu.
ATXOS205 epikondīlīta siksna piemērota šādu patoloģiju ārstēšanai: epikondīlīts (tenisa elkonis) un epitroklеits (golfa sētētāja elkonis).
Kontraindikācijas:
- Nelietot uz atklātām rētām ar pietūkumu.
- Nelietot, ja vieta, kur novietots ortēze, ir inficēta.
- Nelietot ādas alerģiju gadījumā, saskaroties ar bioloģiski saderīgiem materiāliem.
- Pārtraukt lietošanu, ja zona kļūst sarkana un/vai uzkrājas pārmērīgs karstums.

Piesardzības pasākumi:
- Pirms ortozes lietošanas rūpīgi izlasiet šos norādījumus. Ja jums rodas kādi jautājumi, konsultējieties ar savu ārstu vai uzņēmumu, kurā to iegādājāties.
- Lai ortoze pildītu savu funkciju, tā ir pareizi jāpielāgo pacienta morfoloģijai. Ortozes uzstādīšana un regulēšana pirmo reizi jāveic kvalificēta personāla (ārsta, ortopēda u.c.) uzraudzībā.
- Vienmēr ievērojiet vispārīgos lietošanas norādījumus un ārsta noteiktās īpašās indikācijas.
- Ārsts ir persona, kas ir tiesīga izrakstīt un noteikt ārstēšanas ilgumu, kā arī tās uzraudzību.
- Ja tiek novērota jebkāda blakusparādība, ādas izmaiņas vai sensibilizācija, par to nekavējoties jāziņo ārstam.
- Ārstam jāapsver iespējamā lokāla krēma lietošana ortozes lietošanas laikā.
- Spiediena zonās āda nedrīkst būt bojāta vai ar paaugstinātu jutīgu.
- Lai gan ortoze nav paredzēta vienreizējai lietošanai, tā ir paredzēta vienam pacientam. Nelietot atkārtoti citiem pacientiem.
- Ortozes pareiza lietošana ir atkarīga no tās veidojošo elementu stāvokļa, tāpēc tā periodiski jāuzrauga. Veselības aprūpes pirconāls, kas uzrauga pacienta ārstēšanu, var norādīt uz izstrādājuma pieņemšanu vai tā nomaiņas lietderīgumu, ja izstrādājums ir bojāts vai nolietojies.
- Ieteicams rūpīgi notīrīt mikroāka ātrās aizdares, lai saglabātu to funkcionalitāti, noņemot visus materiālus, kas tām varētu būt palipuši.
- Daži izstrādājuma materiāli nav ugunsdrošī, tāpēc nav ieteicams to izmantot vidēs ar pārmērīgu karstumu, uguni vai starojumu.
- Periodiski notīrīet izstrādājumu un ievērojiet pareizu personīgo higiēnu.
- Konsultējieties par savu ārstu, ja ortozi var noņemt vannas vai dušas laikā, ja nē, pārklājiet vai pasargājiet ortozi no ūdens..
- Nekaujiet bērniem spēlēties ar šo ierīci.

Norādījumi pareizai uzlikšanai:
ATXOS205:
- Siksna jānovietu uz apakšdelma, ap elkoņim tuvāko daļu, neitrālā stāvoklī, tas ir, nedaužu slīpi un ar atslābinātiem muskuļiem, apmēram 3 cm zem elkoņa, ļaujot tam pilnīgi saliekties līdz 90°.
- Ortozi var lietot ar spilvenīšu vai bez tā atkarībā no pacienta vajadzībām. Ja tiek izmantots spilvenītis, cēļa ieguldījumā tas ietilpst mā puten plasieres i det sirkulære området av stroppen, som vist i Fig. 1.
- Pielāgojiet Velcro aizdares, nodrošinot vēlamo saķeri, līdz tiek panākta saspiešana līdz komfortablai pakāpei. 2. un 3. att.

ATXOS705:
Izstrādājuma apkope – mazgāšanas instrukcijas:
Lai mazgātu tekstīla daļas, aizveriet mikroāku, un mazgājiet ar rokām ar neitrālām ziepēm (maks. 30°C). Nelietot balinātāju. Nepaklāut tiešiem siltuma avotiem, piemēram, krāsnīm, sildītājiem, radiatoriem, tiešai saules iedarbībai utt.
Piezīme: Par visiem nopietniem ar izstrādājumu saistītiem incidentiem jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.

NL

Beschrijving en beoogd gebruik:
De elleboogbrace en patellaband zorgen voor regelbare compressie en warmte, en verbetert het proprioceptieve vermogen van de patiënt. Door zijn vormgeving kan hij aan elke omgeving aangepast worden. Geen verschil tussen links- en rechtshandig.
Indicaties:
ATXOS705 De patellaband is geschikt voor de behandeling van de volgende aandoeningen: Osgood-Schlatter, chronomalacia, tendinitis van de knieschijfpees, sportbeoefening met overmatig strekken van de knie.
ATXOS205 De elleboogbrace is geschikt voor de behandeling van de volgende aandoeningen: Epicondylitis (tenniselleboog) y epitrochleitis (golfelleboog).
Contra-indicaties:
- Niet op gezwollen open littekens gebruiken.
- Gebruik de orthese niet op plekken die geïnfecteerd zijn.
- Niet gebruiken in geval van huidallergieën wegens het contact met weefselvriendelijke materialen.
- Niet gebruiken als het gebied te rood en/of te warm wordt.

Voorzorgsmaatregelen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij twijfel of vragen uw arts of de leverancier die u de orthese heeft verstrekt.
- Zodat de orthese voor het juiste doel kan zorgen moet deze zich goed aan de morfologie van de patiënt aanpassen. De eerste keer dat u deze orthese gebruikt, moet u dit door een specialist laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.).
- Volg altijd de algemene gebruiksaanwijzing en eventuele speciale instructies die uw behandelend arts of zorgverlener heeft voorgeschreven.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een neuwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- Zones waarop druk wordt uitgeoefend mogen niet verwond of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om de micro-haakjes schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Bepaalde materialen zijn brandbaar, aanbevolen wordt daarom het product niet in te warme omgevingen te gebruiken, bij vuur of stralingen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Raadpleeg uw arts of de orthese tijdens het baden of douchen kan worden verwijderd, zo niet, bedek of bescherm de orthese tegen water.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:
ATXOS205:
- Plaats de brace of band op de onderarm, zo dicht mogelijk bij de elleboog en in een neutrale houding, d.w.z. licht gebogen en met ontspannen spieren, ongeveer 3 cm onder de elleboog zodat een volledige buiging tot 90° mogelijk is.
De brace kan met of zonder opvulling worden gebruikt, afhankelijk van de behoeften van de patiënt. Als het wordt gebruikt de opvulling dan zal de hoog rijzen; de opvulling moet in de cirkelvormige zone van de brace worden geplaatst, zoals aangegeven in afb. 1.
- Pas de klittenbandsluitingen aan door ervan te trekken tot de gewenste hoeveelheid compressie voor een stevige maar comfortabele houding. Afb. 2 en 3.

ATXOS705:
- De opvulling plaatsen: Zorg voor een juiste plaatsing dat het logo naar boven kijkt, afb. 5 en dat de opvulling op de juiste manier en centraal is geplaatst. Afb. 4
- Maak de verstelriemen los en laat ze volledig los.
- Bring het been door de band zodat de siliconen patellasteun net onder de patella en boven de tuberositas van het scheenbeen. Trek met een gebogen knie (zittende patiënt) de banden gelijkmatig aan tot de gewenste compressie is bereikt, zorg ervoor dat de patellapeesstevun perfect gecentreerd is. Afb. 6 en 7
- Ga staan, of vraag de patiënt om te gaan staan, en loop. Als de compressie te strek is, maak de riemen een beetje los. Afb. 8

Onderhoud van het product - wasinstructies:
Voor het wassen van de stoffen onderdelen, sluit de micro-haakjes en was met de hand en milde zeep (max. 30 °C). Geen bleekwater gebruiken. Niet blootstellen aan direte warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, enz.
Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Opis i przewidziane zastosowanie:
Opaski podrzepkowa i na łokieć tenisisty umożliwiają regulację, zapewniają ciepło i poprawiają wrażliwość proprioceptywną pacjenta. Zostały one tak zaprojektowane, aby można je było dopasować do dowolnej budowy anatomicznej. Przeznaczone są do stosowania na obu kończynach.
Wskazania:
ATXOS705 Stosowanie opaski podrzepkowej zalecane jest w następujących przypadkach: Choroba Osgood-Schlattera, chondromalacja rzepki, zapalenie ścięgna rzepkowego, uprawianie sportów wymagających zginania wymuszonego wyprostu kolana.
ATXOS205 Opaskę na łokieć tenisisty stosuje się w leczeniu następujących schorzeń: Zapalenie nadkłykcia bocznego i przyśrodkowego kości ramiennej (łokieć tenisisty i golfisty).
Contra-indicaties:
- Nie stosować w przypadku niezagojonych blizn z obrzękiem.
- Niedozwolone jest zakładanie ortezy w miejscu zakażonym.
- Ortezy nie powinny być używane w razie stwierdzenia alergii skórnych wywołanych kontaktem z materiałami biokompatybilnymi.
- Należy zaprzestać stosowania ortezy, gdyby pojawiło się zaczerwienie i/lub podwyższona miejscowo temperatura.

Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do użytkowania ortezy należy uważnie przeczytać niniejsze zalecenia. W razie jakichkolwiek wątpliwości prosimy o kontakt z producentem lub punktem sprzedaży, w którym ją nabyto.
- W celu zapewnienia skutecznego działania produktu, powinien on zostać odpowiednio dopasowany do budowy anatomicznej pacjenta. Wymagane jest, aby po raz pierwszy założenie i dopasowanie ortezy odbywało się pod nadzorem wykwalifikowanego personelu (lekarza, technika ortopedycznego itp.).
- Ogólne zalecenia dotyczące użytkowania oraz szczegółowe wskazania lekarza specjalisty powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie ewentualnego leczenia miejscowego kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra w miejscach ucisku powinna być nienaruszalna w miejscach narażonych na ucisk.
- Opaska przeznaczona jest wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt nadaje się do użytku lub wskazana jest jego wymiana w wypadku jego zużycia lub uszkodzenia.
- Zalecane jest utrzymywanie zapięć micro-velcro w należytej czystości, zapewniających ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Ponieważ materiały nie są trudnopalne, zalecanie wobec materiałów nie są ogniodporne, niewskazane jest jego użytkowanie w miejscach narażonych na działanie nadmiernej temperatury, płomieni lub promieniowania cieplnego.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Należy zapytać lekarza, czy można zdjąć ortezę podczas kąpieli lub pod prysznicem. W przeciwnym razie należy ją osłonić.
- Umieszczamy opaskę na nodze z silikonową wkładką ustawioną bezpośrednio pod rzepką i powyżej guzowatości kości piszczelowej. Przy zgiętym kolanie (pacjent powinien znajdować się w pozycji siedzącej), równomiernie ciągnąc taśmy mocujące, aby osiągnąć żądaną kompresję, starając się przy tym, aby wkładka ścięgna rzepkowego pozastawała idealnie wycentrowana (rys. 6 i 7).
- Prosimy pacjenta, aby wstał i probił kilka kroków. W przypadku nadmiernego ucisku, nieznacznie popuszczamy taśmy mocujące (rys. 8).

Pielęgnacja produktu - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Przed wypraniem elementów dotykowych, zapnij elementy mocujące wyposażone w zapięcia micro-velcro. Pać w rękach z użyciem neutralnego płynu do prania i delikatnego detergentu na bazie mydła (maks. 30 °C). Nie stosować wybielaczy. Nie należy wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów), promieniowania słonecznego, itp.
Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Descriere și utilizare prevăzută:
Banda pentru epicondilită și banda patelară asigură compresie ajustabilă, căldură și creșterea capacității proprioceptive a utilizatorului. Multumită designului sau se adaptează la orice contur. Pentru ambele brațe/picioare.
Indicații:
ATXOS705 Banda patelară, pentru tratamentul următoarelor afecțiuni: Osgood-Schlatter, condromalacie rotuliană, tendinită rotuliană, exerciții fizice care implică extensia forțată a genunchiului.
ATXOS205 Bandă pentru epicondilită, pentru tratamentul următoarelor afecțiuni: Epicondilită (cotul tenismenului) și epitrohleită (cotul jucătorului de golf).
Contra-indicații:
- A nu se folosi pe piele cu răni deschise sau inflamată.
- A nu se folosi în cazul în care zona în care trebuie aplicată ortеza este infectată.
- A nu se folosi în cazul în care apar cutanate la contactul cu materiale biocompatibile.
- Întrerupeți folosirea dacă zona începe să se înroșească și/sau să se încălzească puternic.

Precauții:
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care l-ați cumpărat.
- Pentru ca ortеza să poată acționa, trebuie să se adapteze la morfologia pacientului. Prima montare și reglarea a nastavarea trebuie efectuată sub supravegherea personalului calificat (medic, tehnician ortoped etc.).
- Respectați întotdeauna acесte instrucțiuni de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și continuarea necesare.
- Dacăți se observă orice efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu ortеza.
- Piele nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de presiune.
- Deși ortеza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi la alți pacienți.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea, este recomandat ca produk vhodný alebo je potrebné ho v prípade, že je ortеza poșkodată sau ușor deteriorată sau uzată, medicul care urmărește pacientul poate indica acestuia dacă produsul este sau nu potrivit pentru el.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici pentru păstrarea proprietăților de închidere. Îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Anumite materiale din compoziția produsului nu sunt ignifuge, motiv pentru care se recomandă să nu fie folosit în medii cu temperaturi excesive, foc sau radiații.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Întrebați medicul de specialitate dacă ortеza poate rămâne în a face duș sau baie, iar dacă nu, acoperiți sau protejați ortеza de apă.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni pentru aplicare corectă:
ATXOS205:
- Banda trebuie poziționată pe antebraț, în poziție neutră, adică ușor înclinată și cu mușchii relaxați, la aproximativ 3 cm sub cot, astfel încât brațul să poată fi flexionat complet, până la 90°.
Ortеza poate fi folosită cu sau fără pernuță, în funcție de nevoile pacientului. Dacă se folosește pernița, presiunea va fi mai mare. Aceasta trebuie poziționată în zona circulară a benzii, așa cum se arată în Fig. 1.
- Ajustați închiderea cu arici trăgând de el până când obțineți o compresie fermă, dar comodă. Fig. 2 și 3.

ATXOS705:
- Unietnerele podloży: Pre ziela trebuie poziționată cu sigla orientată în sus, ca în Fig. 5 și trebuie să fie bine centrată. Fig. 4.
- Separați benzile de reglare, astfel încât să rămână complet libere.
- Introduceți genunchiul în spațiul dintre banda de silicon cresepanzăotare rotulei și se efle exact deasubstul acesteia și deasupra tuberozității tibiei. Cu genunchiul îndoit (pacientul șezând), întinderi uniform benzile de fixare pânăți obținerea compresiei dorită. Supurtul tendonului rotulian trebuie să fie perfect centrat. Fig. 6 și 7.
- Cereți-i pacientului să se ridice și să meargă. În cazul în care compresia este prea mare, eliberați puțin benzile de fixare. Fig. 8.

Întreținerea produsului - Instrucțiuni de spălare:
Pentru a spăla componentele textile, închideți ariciii și spălați cu un săpun neutru (max. 30 °C). Nu folosiți înălbitori. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe etc.
Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SK

Opis a účel použitia:
Ortéza na tenisový loket a kolenné jablčko, ktoré poskytujú nastaviteľnú kompresiu, teplo a zlepšujú proprioceptívnu kapacitu používateľa. Vďaka svojmu dizajnu sa hodí na akékoľvek obrysy. Na obe strany.
Indikácie:
ATXOS705 Ortéza na kolenné jablčko na liečbu nasledujúcich patológií Osgood-Schlatterov syndróm, chondromalácia jablčka, zápal patelárnej šľachy, športové aktivity s nadmerným natiahnutím kolena.
ATXOS205 Ortéza na tenisový loket na liečbu nasledujúcich patológií: Epikondylitída (tenisový loket) a epitroclеitída (golfový loket).
Kontraindikácie:
- Nepoužívajte na otvorené jazvy s opuchom.
- Nepoužívajte, ak je oblasť, kde je ortéza umiestnená, infikovaná.
- Nepoužívajte v prípadoch citlivých alergií na dráždivú kontaktu s biokompatibilnými materiálmi.
- Prestaňte používať, ak oblasť začne červenať a/alebo akumuluje nadmerné teplo.

Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Aby ortéza plnila svoju funkciu, musí byť správne nastavená na morfológiu pacienta. Prvé nasadenie a nastavenie by mal vykonať alebo musí prebiehať pod dohľadom kvalifikovaného personálu (lekár, ortopedický technik a pod.).
- Vždy dodržiavajte všeobecné pokyny na použitie a osobitné indikácie, ktoré vám predpísal lekár.
- Lekár je osoba kvalifikovaná predpisovať a rozhodovať o trvaní liečby, ako aj o jej sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, stav kože alebo senzibilizáciu, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V tlakových oblastiach nesmie dochádzať k poraneniu pokožky.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je určená len pre jedného pacienta. Ini pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Správne použitie ortézy závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria a preto musí byť pravidelne kontrolovaná. Zdravotnícky personál sledujúci liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho v prípade, že je ortéza poškodená alebo opotrebovaná, vymeniť.
- Je vhodné dbať o čistotu suchých zipsov, aby sa zachovala ich funkčnosť, eliminujte materiály, ktoré by na sa k nim mohli nalepiť.
- Niektoré materiály sú horľavé, odporúčame teda, aby ortézu nie ste vystavovali vysokej teplote, zdroje ohňa a žiarenia.
- Výrobok pravidelne čistite a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Treba sa vo veci kúpania alebo sprchovania obrátiť na svojho lekára, ak nie, ortézu prikryte alebo chráňte pred vodou.
- Nedovoľte deťom sa hrať s touto zdravotníckou pomôckou.

Pokyny na správne použitie:
ATXOS205:
- Popruh musí byť umiestnený na predlaktí, okolo časti najbližšej k laktu, v neutrálnej polohe, to znamená mierne naklonený a s uvoľnenými svalmi, asi 3 cm pod laktom, čo umožňuje úplnú flexiu až do 90°.
Ortézu možno použiť s podložkou alebo bez nej v závislosti od potrieb pacienta. Ak sa použije podložka, tlak bude vyšší. V tomto prípade musí byť podložka umiestnená v kruhovej oblasti popruhu, ako je znázornené na obr. 1.
- Nastavte suchý zips na požadovaný tlak, kým nedosiahnete pevnú, ale zároveň pohodlnú mieru stláčania. Obr. 2 a 3.

ATXOS705:
- Umiestnenie podložky: Pre ziela trebuje poziționată cu sigla orientată în sus, ca în Fig. 5 și trebuie să fie bine centrată. Fig. 4.
- Oddeľte nastavovacie popruhy a nechajte ich úplne voľné.
- Umiestnite ortézu na nohu tak, že silikónové kolenné podložky umiestnite tesne pod kolenné jablčko a nad výčnelky holennej kosti. S pokrčeným kolenom (pacient sedí) rovnomerne utiahnite podložné popruhy, až kým nedosiahnete požadovanú kompresiu, čím sa zabezpečí, že podložka patelárnej šľachy je dokonale vycentrovaná. Obr. 6 a 7.
- Postavte pacienta na nohy a požiadajte ho, aby chodil. Ak je stláčanie nadmerné, mierne uvoľnite popruhové popruhy. Obr. 8.

Údržba produktu - Návod na čistenie:
Ak chcete vyprať textilné časti, zatvorte suchý zips a umyte neutrálnym mydlom (max 30 °C). Nepoužívajte bielil. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote kot so peči, grelci, radiatorji ter ga ne neposredno izpostavljajte soncu ipd.
Opomba: Vsak resen incident, povezan z izdelkom, je potrebno sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali pacient sedež.

SL

Opis in predvidena uporaba:
Trak za epikondilitis in trak za pogačico, ki zagotavljata nastavljivo kompresijo, toplotno izboljšata proprioceptivno zmogljivost. Zahvaljujoč svojemu dizajnu se prilagodi vsaki obliki. Lahko se uporablja na desni ali levi okončini.
Indikacije:
ATXOS705 Trak za pogačico za zdravljenje naslednjih zapletih: Osgood-Schlatterjeva bolezen, hondromalacija pogačice, tendinitis kite pogačice, Sportne aktivnosti s prisilno iztegnitvijo kolena.
ATXOS205 Trak za epikondilitis za zdravljenje naslednjih zapletih: Epikondilitis (teniški komolec) in epitroclеitis (golf komolec).
Kontraindikacije:
- Ne uporabljajte v primeru odprtih brazgotin z oteklino.
- Ne uporabljajte, če je območje, kjer je nameščena ortoza, okuženo.
- Ne uporabljajte v primerih znanih alergij kože zaradi stika z biokompatibilnimi materiali.
- Prenehajte z uporabo, če območje začenja postajati rdeče in/ali se prekomerno segreva.

Previdnostni ukrepi:
- Pred uporabo pozorno natančno preberite ta navodila. Če imate kakršnakoli vprašanja, se posvetujte s svojim zdravnikom ali z ustanovo, kjer ste jo kupili.
- Da bi opornica služila svojemu namenu, mora biti prilagojena morfologiji pacienta. Prvo nastavitev in prilagoditev mora izvesti ustrezno usposobljena oseba (zdravnika, ortopedskega tehnika itd.).
- Vedno je treba upoštevati splošna navodila za uporabo in posebne indikacije, ki jih predpише zdravnik.
- Zdravnik je oseba, ki je usposobljena za predpisovanje in odločanje o trajanju zdravljenja ter njegovem nadaljnjem spremljanju.
- Če opazite kakšen kožni stranski učinek, bolezen kože ali preobčutljivost, nemudoma obvestite zdravnika.
- Zdravnik mora oceniti možnost uporabe krem za lokalno uporabo skupaj z uporabo opornice.
- Na območjih s pritiskom koža ne sme biti poškodovana ali preobčutljiva.
- Čeprav opornica ni za enkratno uporabo, jo lahko uporablja le en uporabnik. Izdelka ne uporabljajte pri drugih pacientih.
- Pravilna uporaba opornice je odvisna od stanja elementov, ki jo sestavljajo, zato je to potrebno redno pregledovati. Zdravstveno osebje, ki spremlja zdravljenje pacienta, lahko svetuje uporabnika, ali je izdelek pokvarjen ali obrabljen.
- Priporočljivo je, da poskrbite za čiščenje hitrih zapiral mikro kavljev, da ohranite njihovo funkcionalnost, in odstranite vse materiale, ki so se morda prijeli nanje.
- Nekateri materiali opornice niso ognjevarni, zato je priporočljivo, da izdelka ne uporabljate v okoljih s prekomerno toploto, ognjem ali sevanjem.
- Redno čistite izdelek in poskrbite za ustrezno osebno higieno.
- Preverite ali se izdelek med kopanjem ali prhanjem, v kolikšni meri lahko oporniko odstranite ali pa ga nasprotnem primeru pa opornico pokrijte ali zaščitite pred vodo.
- Ne dovolite, da bi se otroci igrali s tem izdelkom.

Navodila za pravilno nameščanje:
ATXOS205:
- Trak naj bo nameščen na podlahti, okoli dela, ki je najbližji komolcu, v nevtralnem položaju, in sicer, pacient naj bo rahlo nagnjen in s sproščenimi mišicami, približno 3 cm pod komolcem, kar omogoča popolno upogibanje do 90 °.
Opornico je lahko uporabljali s podlogo ali brez nje, odvisno od pacientovih potreb. Če se uporablja blazinica, bo pritisk večji, v tem primeru mora biti blazinica nameščena v krožnem območju traku, kot je prikazano na sliki 1.
- Prilagodite zapiralna jezika z leseno količino oprijema, dokler ne dosežete trdne, a udobne kompresije. Slika 2 in slika 3.

ATXOS705:
- Namestitev blazinice: Za pravilno namestitev zagotovite, da je logotip obrnjen navzgor (Slika 5) in da je blazinica pravilno nameščena in na sredini. Slika 4.
- Ločite trakove za reguliranje in jih pustite popolnoma proste.
- Vstavite nogo v trak tako, da se silikonska podložka kolenski podporni umestnite tesne pod kolenné jablčko a nad výčnelky holennej kosti. S pokrčeným kolenom (pacient sedí) rovnomerne utahujte podložné popruhy, až kým ne dosežete požadovanih kompresiju, čim za zabezpeči, da podporna patelarnej šlachy je dokonale vycentrovaná. Obr. 6 a 7.
- Pacienta postavite stoje in pa prosite, naj hodi; če je kompresija pretirana, rahlo sprostite podporne trakove. Slika 8.

Vzdrževanje izdelka – Navodila za pranje:
Za pranje tekstilnih delov zaprite mikro kavlje in operite ročno z nevtralnim milom (najvež 30 °C). Ne uporabljajte belil. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote kot so peči, grelci, radiatorji ter ga ne neposredno izpostavljajte soncu ipd.
Opomba: Vsak resen incident, povezan z izdelkom, je potrebno sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali pacient sedež.